

**Memorial**  
des  
**Großherzogthums Luxemburg.**



**MÉMORIAL**  
DU  
**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

**Erster Theil.**  
**Acte der Gesetzgebung**  
**und der allgemeinen Verwaltung.**

**N<sup>o</sup> 9.**

**PREMIÈRE PARTIE.**  
**ACTES LEGISLATIFS**  
**ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

**Dinstag, 31. März 1857.**

**MARDI, 31 mars 1857.**

**König - Großherzogliche Verordnung vom 27. März 1857, durch welche Credite für die Staatsausgaben im zweiten Vierteljahre 1857 bewilligt werden.**

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.

Haben;

Nach Einsicht des Art. 4 Unserer Verordnung vom 27. November v. J. über die Revision der Verfassung;

Nach Einsicht Unserer Verordnung vom 31. Dezember v. J., die Eröffnung von Crediten zu den Staatsausgaben für das erste Vierteljahr 1857 betreffend;

Auf den Bericht Unserer General-Administratoren;

Verordnet und verordnen:

**Einziger Artikel.**

Die in der zweiten Spalte der hier beigefügten Nachweisung aufgeführten Credite im Gesamtbetrage von sieben hundert ein und siebenzig tausend fünf hundert und zwölf Francs sind zur

I.

*Ordonnance royale grand-ducale du 27 mars 1857, portant allocation de crédits pour les dépenses de l'État pendant le 2<sup>e</sup> trimestre 1857.*

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu l'art. 4 de Notre ordonnance du 27 novembre dernier, portant révision de la Constitution;

Vu aussi Notre ordonnance du 31 décembre dernier, portant ouverture de crédits pour les dépenses de l'État pendant le 1<sup>er</sup> trimestre 1857;

Sur le rapport de Nos Administrateurs-généraux;

Avons ordonné et ordonnons:

**Article unique.**

Les crédits mentionnés à la colonne II du tableau ci-joint, au montant total de sept cent soixante et onze mille cinq cent douze francs, sont ouverts

9

Bestreitung der Staats-Ausgaben im zweiten Vierteljahre 1857 eröffnet.

Diese Credite, sowie diejenigen, welche durch Unsere Verordnung vom 31. Dezember v. J. bewilligt sind, können zu allen das Jahr 1857 betreffenden Ausgaben verwendet werden.

Befehlen und verordnen, daß diese Verordnung in das Memorial eingerückt werde, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag, den 27. März 1857.

Für den König-Großherzog :  
Dessen Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Die General-Administratoren,

Simons.

Wurth-Paquet.

Servais.

Eyschen.

v. Scherff.

Durch den Prinzen,  
Der Sekretär,

G. d'Olimart.

pour les dépenses de l'État pendant le 2<sup>e</sup> trimestre 1857.

Ces crédits, ainsi que ceux qui ont été alloués par Notre ordonnance en date du 31 décembre dernier, pourront être affectés à toutes les dépenses qui concernent l'exercice 1857.

Mandons et ordonnons que la présente ordonnance soit insérée au Memorial, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 27 mars 1857.

Pour le Roi Grand-Duc,  
Son Lieutenant Représentant  
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Les Administrateurs-  
généraux :

SIMONS.

WURTH-PAQUET.

SERVAIS.

EYSCHEN.

DE SCHERFF.

Par le Prince :

Le Secrétaire,

G. D'OLIMART.

**N a c h w e i s u n g**  
der Credite für die Staats-Ausgaben.

---

**T A B L E A U**  
de crédits pour les dépenses de l'État.

Section.   Section.	Article.   Artikel.
<b>Kapitel I.</b>	
<b>I. General-Administration der auswärtigen Angelegenheiten.</b>	
	General-Administration.
	1 Gehalt des General-Administrators, Präsidenten des Conseil.....
	2 Gehalt des Bureaupersonals.....
	3 Reise- und Aufenthaltskosten und unvorhergesehene Ausgaben.....
<b>II. Auswärtige Angelegenheiten.</b>	
	1 Das dem Großherzogthum obliegende Gehalt von Seiner Majestät bevollmächtigt Minister für das Großherzogthum Luxemburg und das Herzogthum Limburg bei hohen deutschen Bundesversammlung.....
	2 Sekretariatskosten der Gesandtschaft bei der Bundesversammlung.....
	3 Beitrag des Großherzogthums zu den Reise- und Aufenthaltskosten eines von Seiner Majestät aus Ihren Armeen zu ernennenden Mitgliedes der Militär-Commission Frankfurt.....
	4 Einzahlungen in die Bundeskassen.....
	5 Verwaltung des Ordens der Eichenkrone. — Ordensverleihungen.....
	6 Unvorhergesehene Ausgaben.....
<b>III. Culte. — a) Katholischer Cultus.</b>	
	1 Gehalt der Geistlichkeit.....
	2 Seminar. — Gehalt des Direktors und der Professoren.....
	3 Studienbörsen für die bedürftigen Zöglinge des Seminars.....
	4 Subside und unvorhergesehene Ausgaben.....

	Credite für das 1. Vierteljahr 1857. — CRÉDITS alloués pour le 1 <sup>er</sup> trimestre 1857. Col. I.	Credite für das 2. Vierteljahr 1857. — CRÉDITS alloués pour le 2 <sup>e</sup> trimestre 1857. Col. II.
<b>CHAPITRE I<sup>er</sup>.</b>		
<b>Administration générale des affaires étrangères.</b>		
<b>ADMINISTRATION GÉNÉRALE.</b>		
Traitement de l'Administrateur-général, Président du Conseil.....	2,000	2,000
Traitement du personnel des bureaux.....	1,815	1,815
Frais de route et de séjour et dépenses imprévues.....	500	500
<b>RELATIONS EXTÉRIEURES.</b>		
Traitement pour le Grand-Duché, du Ministre plénipotentiaire de Sa Majesté pour le Grand-Duché de Luxembourg et le Duché de Limbourg à la Diète de la Con- fédération germanique.....	2,117	2,116
Frais de secrétariat de la légation près de la Diète.....	472	472
Contingent du Grand-Duché dans les frais de voyage et de séjour, comme membre de la commission militaire à Francfort, d'un officier à désigner par Sa Majesté dans ses armées.....	852	852
Versements dans les caisses de la Confédération.....	3,000	38,000
Administration de l'Ordre de la Couronne de Chêne. — Décorations.....	75	75
Dépenses imprévues.....	3,750	3,750
<b>CULTE. — a) CULTE CATHOLIQUE.</b>		
Traitement du clergé.....	64,000	64,000
Séminaire. — Traitement du directeur et des professeurs.....	2,604	2,604
Courses à des élèves nécessiteux du séminaire.....	1,050	1,050
Subsides et dépenses imprévues.....	1,000	1,000

		b) Israelitischer Cultus.	
	5	Gehalt des Rabbinen.....	
	6	Subsid für diesen Cultus.....	
IV.		Ständerversammlung.	
	1	Landtagskosten.....	
V.		Luxemburgisches Sekretariat im Haag.	
	1	Gehälter, Bureau, Heizungs-, Beleuchtungs-, Abonnementskosten u. s. w.....	
	2	Reise- und Aufenthaltskosten.....	
	3	Miethe für das Sekretariat.....	
	4	Außerordentliche und unvorhergesehene Ausgaben.....	
VI.		Miliz und Contingent.	
	1	Kosten der Aushebung von 1857.....	
	2	Contingent und Gendarmerie.....	
	3	Besondere Ausgaben für die Gendarmerie:	
		a. Bureaukosten .....	
		b. Krankenpflege und Heilmittel.....	
		c. Honorare des Chirurges und Heilmittel.....	
		d. Reisevergütungen des Kapitäns und Kommandanten.....	
		e. Kasernirung.....	
VII.	1	Credit zur Zahlung von rückständigen, sich auf geschlossene Dienstjahre beziehend Ausgaben.....	
	2	Advokaten-Honorare und andere Kosten des Processes über das de Geysen'sche H zu Luxemburg.....	
		Total.....	

<b>b) CULTE ISRAÉLITE.</b>		
Traitement du rabbin .....	530	530
Subside pour ce culte.....	125	125
<b>ASSEMBLÉE DES ÉTATS.</b>		
Frais résultant de la session de l'Assemblée des États.....	pr mémoire.	10,000
<b>SECRÉTARIAT LUXEMBOURGEOIS A LA HAYE.</b>		
Traitements, frais de bureau, de chauffage, d'éclairage, d'abonnements etc.....	3,834	3,834
Frais de route et de séjour.....	250	250
Loyer pour le secrétariat.....	477	477
Dépenses extraordinaires et imprévues .....	100	100
<b>MILICE ET CONTINGENT.</b>		
Frais de la levée de la milice de 1857.....	450	1,350
Contingent et gendarmerie.....	119,000	119,000
Frais spéciaux de la gendarmerie :		
a) Frais de bureau ..	220	220
b) Service sanitaire et médicaments.....	300	300
c) Honoraires de l'artiste vétérinaire et médicaments.....	25	25
d) Indemnités de tournées du capitaine commandant.....	75	75
e) Casernement .....	2,425	2,425
Credit pour solder des DÉPENSES ARRIÉRÉES se rapportant à des exercices clos..	979	"
Honoraires d'avocat et autres frais du procès de la maison de Geysen, à Luxembourg.		1,200
<b>TOTAL.....</b>	<b>212,025</b>	<b>258,145</b>

## Kapitel II.

### General-Administration des Inneren.

#### General-Administration.

I.

- 1 Gehalt des General-Administrators.....
- 2 Gehalt des Bureau-Personals dieser General-Administration (Staatsarchive und S  
neres, mit Einschluß der Statistik).....
- 3 Bureaukosten für die fünf General-Administrationen, mit Einschluß der Druckkosten.
- 4 Versteigerungskosten.....
- 5 Kosten der Heizung und Erleuchtung für verschiedene Verwaltungen.....
- 6 Ankauf von Büchern.....
- 7 Reise- und Aufenthaltskosten des General-Administrators und des Bureau-Personals..
- 8 Außerordentliche und unvorhergesehene Ausgaben, die Verwaltung des Inneren betreffen

II.

#### Medicinalwesen.

- 1 Bureaukosten des Medicinal-Collegiums.....
- 2 Vergütung für einen Commis des Medicinal-Collegiums.....
- 3 Credit zur Anschaffung der bei den Prüfungen nöthigen Gegenstände, für Reisekosten  
Untersuchung der Apotheken, Reise- und Aufenthaltskosten der außerhalb kantonl.  
wohnenden Mitglieder des Medicinal-Collegiums.....
- 4 Vergütung für ärztliche Aufträge bei Seuchen.....
- 5 Subside für angehende Hebammen und solche Hebammen, welche sich verbindlich machen  
in den ihnen von der Regierung angewiesenen Gemeinden zu wohnen; und event.  
Subside für Hebammen, welche nach dem K. G. Beschlusse vom 11. December 1  
Nr. 2442 zur Bedienung der Armen bestimmt werden.....
- 6 Fixe Vergütungen an die Cantonsärzte für Bureaukosten und andere durch ihre T  
pflichten nöthig werdende Ausgaben.....

III.

#### Postverwaltung.

- 1 Gehälter und fixe Dienst Einkommen.....



<b>CHAPITRE II.</b>		
<b>Administration générale de l'intérieur.</b>		
<b>ADMINISTRATION GÉNÉRALE.</b>		
Traitement de l'Administrateur-général .....	1,500	1,500
Traitement du personnel attaché aux bureaux de cette administration générale. (Archives de l'Etat et Intérieur y compris le service de la statistique.) .....	5,525	5,525
Frais de bureau pour les cinq administrations générales, impressions comprises...	2,500	2,500
Frais des adjudications.....	750	750
Frais de chauffage et d'éclairage pour différentes administrations.....	1,050	1,050
Achat de livres.....	250	250
Frais de route et de séjour de l'Administrateur-général, ainsi que du personnel attaché aux bureaux.....	200	200
Dépenses extraordinaires et imprévues concernant le service de l'administration de l'intérieur.....	1,250	1,250
<b>SERVICE MÉDICAL.</b>		
Frais de bureau du collège médical.....	159	159
Indemnité d'un commis du collège médical.....	25	25
Credit pour l'acquisition des objets nécessaires pour les examens, pour frais de déplacement, pour visite des pharmacies, et pour frais de voyage et de séjour des membres du collège médical non domiciliés à Luxembourg.....	442	442
Indemnité des hommes de l'art chargés de missions en cas d'épidémie.....	150	150
Subsides à des élèves sages-femmes ainsi qu'à des accoucheuses qui s'obligent à résider dans les communes qui leur sont assignées par le Gouvernement, et subsides éventuels aux sages-femmes désignées pour le service des pauvres en vertu de l'arrêté royal grand-ducal du 11 décembre 1846, N° 2442....	750	750
Indemnités fixes des médecins de canton pour frais de bureau, de tournées et autres dépenses nécessitées par l'accomplissement de leurs devoirs.....	825	825
<b>ADMINISTRATION DES POSTES.</b>		
Traitements et émoluments fixes.....	13,560	13,560
I.	9 a.	

	2	Reise- und Aufenthaltskosten.....
	3	Brieftransport, wobei es der Regierung überlassen bleibt, die Transporte für mehr als drei Jahre zu versteigern oder zu verleihen.....
	4	Zahlungen an auswärtige Postverwaltungen.....
	5	Druckkosten und unvorhergesehene Ausgaben.....
IV.		Maße und Gewichte. Garantie der Gold- und Silberarbeiten.
	1	Gehalt des Reichsmeisters.....
	2	Vergütung für einen Probirer der Gold- und Silberarbeiten.....
V.		Verschiedene Ausgaben.
	1	Bewilligte oder noch zu bewilligende Gratificationen, besondere Unterstützungen, Belohnungen für wackere Thaten.....
	2	Credit wegen Unterstützungen wegen Schadens durch unvorhergesehene Unglücksfälle, als: Hagel, Feuer, Ueberschwemmung u. s. w., sowie wegen Viehverlustes durch gewöhnliche oder ansteckende Krankheiten, für Vergütungen von Vieh, das auf polizeilichen Befehl getödtet worden, und Rettungskosten.....
VI.		Distriktscommissariate.
	1	Gehälter der Distriktscommissäre und ihrer Sekretäre.....
	2	Reisekosten der Distriktscommissäre.....
	3	Gehalt der Plantons.....
VII.		Gemeindebauten.
	1	Gehalt des Provinzial- und der Distrikts-Architekten.....
	2	Subsidie an die Gemeinden zu Kirchen- und Schulhausbauten, Einrichtung und Mobilierung von Gebäuden, die zu öffentlichen Zwecken dienen, und andere Arbeiten oder Ausgaben zum Nutzen der Gemeinden.....
	3	Subsid der Stadt Luxemburg zu dem Bau, welcher die Stadt mit Quellwasser versehen soll. Erste Hälfte..... Dieser Credit ist eventuell, wenn mit der erwähnten Wasserleitung nicht im Jahre 1857 der Anfang gemacht werden kann, als Subsid an die Gemeinden zur Anlage, Verbesserung und Instandsetzung von Gemeinde-Hauptwegen aller Klassen zu verwenden.

Frais de route et de séjour.....	100	100
Transport des dépêches avec faculté pour le Gouvernement de faire adjuger ou de concéder les services pour plus de trois ans.....	8,000	8,000
Remboursements aux officiers étrangers.....	4,000	4,000
Impressions et dépenses imprévues.....	850	150
POIDS ET MESURES, GARANTIE DES MATIÈRES D'OR ET D'ARGENT.		
Traitement du vérificateur des poids et mesures.....	683	683
Indemnité d'un essayeur des matières d'or et d'argent.....	75	75
DÉPENSES DIVERSES.		
Gratifications, secours particuliers, récompenses pour actes de dévouement, accordés ou à accorder.....	550	550
Crédit pour secours du chef de pertes essuyées par suite d'accidents ou d'événements imprévus, tels que grêle, incendie, inondation etc., ainsi que pour pertes de bétail par suite de maladies ordinaires ou contagieuses et pour indemnité pour le bétail abattu par mesure de police et pour frais concernant le sauvetage.....	1,640	1,640
COMMISSARIATS DE DISTRICT.		
Traitement des commissaires de district et de leurs secrétaires.....	3,791	3,791
Indemnité de déplacement des commissaires de district.....	600	600
Traitement des plantons.....	299	299
CONSTRUCTIONS COMMUNALES.		
Traitement de l'architecte provincial et des deux architectes de district.....	775	775
Subsides aux communes pour constructions d'églises, de maisons d'école, appropriation et ameublement de bâtiments destinés à des services publics et d'autres travaux ou dépenses d'utilité communale.....	18,000	»
Subside à la ville de Luxembourg en faveur de la construction projetée pour pourvoir la ville d'eau de source, rappel de la première moitié.....	25,000	»
Ce crédit sera subsidiairement employé en subsides aux communes, pour confection, redressement et mise en état de chemins de grande communication (quelle que soit la classe), si le projet de construction de la conduite d'eau ne pouvait pas recevoir un commencement d'exécution pendant l'année 1857.		

VIII.	Gemeindewege.	
	1	Gehalt der Conducteurs bei den Gemeindewegen und der Wegewärter, und Reisekosten dieser Beamten.....
	2	Büreaufkosten der Conducteurs.....
	3	Gewöhnliche Subside an die Gemeinden zum Bau und zur Herstellung der Gemeindewege aller Klassen.....
	4	Außerordentliche Subside zur gänzlichen oder theilweisen Anlage, Verbesserung und Instandsetzung von Gemeindewegen jeder Klasse, welche für die Gegend, die sie durchlaufen, von großer Wichtigkeit sind, ohne von wesentlichem Interesse für diejenigen Gemeinden zu sein, auf deren Gebiete sie liegen.....
IX.	Forstverwaltung.	
	1	Gehalt der Oberförster und der Assistenten und Vergütung für ihre Reisekosten und den Zuwachs an Arbeit bis zur Ersetzung eines anderweit ernannten Oberförsters.....
	2	Gehaltszulage und Bureau- und Reisekosten des zu Luxemburg wohnenden Oberförster en chef in dieser Eigenschaft.....
	3	Gratificationen an Förster, welche sich durch ihren besonderen Eifer für Pflanzungen oder andere Forstverbesserungen, oder überhaupt in ihrem Dienste auszeichnen, so wie an Wittwen und Waisen von Förstern; Subside an die Gemeinden für die Behodlung von öden Strecken; endlich für unvorhergesehene Forstaussgaben.....
	4	Subside an Zöglinge ausländischer Forstanstalten.....
	5	Prämien für die Vertilgung von Wölfen.....
	6	Bewaffnung der Förster.....
X.	Armenpflege.	
	1	Subside an bedürftige Gemeinden oder an die Armen-Anstalten, um sie zu erleichtern in ihrer Sorge für den Unterhalt der Armen im Hause und im Bettlerdepot, für den Unterhalt und die Behandlung ihrer Geisteskranken, sowie für den Unterhalt und den Unterricht ihrer dürftigen Blinden und Taubstummen, oder Unterstützungen, welche Leuten dieser Art direkt zu verabreichen sind.....
	2	Rückzahlung von Unterstützungen an Gemeinden, welche dieselben im Jahre 1857 oder in den früheren Jahren an fremde Hilfsbedürftige oder an verlassene Arme geleistet haben, deren Hülfsdomizil noch nicht ermittelt ist.....
	3	Rückzahlung von Unterstützungen an ausländische Behörden oder Regierungen, welche

VOIRIE VICINALE.		
Traitement des conducteurs attachés au service des chemins vicinaux et des piqueurs cantonaux et frais de route de ces fonctionnaires . . . . .	4,012	4,162
Frais de bureau des conducteurs . . . . .	150	150
Subsides ordinaires aux communes pour construction et réparation des chemins vicinaux quelle qu'en soit la classe . . . . .	20,000	"
Subsides extraordinaires pour confection, redressement et mise en état, en tout ou en partie, de chemins vicinaux de grande importance pour les contrées qu'ils traversent, sans être d'un intérêt essentiel pour les communes sur le territoire desquelles ils sont situés, et qu'elle qu'en soit la classe . . . . .	70,000	"
ADMINISTRATION FORESTIÈRE.		
Traitement des gardes-général et des assistants, et indemnités à leur accorder pour frais de déplacement et pour surcroît de travail jusqu'au remplacement d'un garde-général promu à d'autres fonctions . . . . .	2,679	2,997
Supplément de traitement et frais de bureau et de tournée du garde-général en chef de résidence à Luxembourg, à raison de son titre de garde-général en chef . . . .	300	300
Gratifications à des gardes qui se distinguent par leur zèle particulier en faveur des plantations ou d'autres améliorations forestières, ou qui se distinguent en général dans leur service, de même qu'à des veuves et orphelins de gardes-forestiers; subsides aux communes pour le boisement de terrains vagues et enfin pour dépenses forestières imprévues . . . . .	375	375
Subsides à accorder à des élèves fréquentant des écoles forestières à l'étranger . . . .	450	450
Primes pour la destruction des loups . . . . .	38	38
Armement des gardes-forestiers . . . . .	p <sup>r</sup> mémoire.	"
BIENFAISANCE PUBLIQUE.		
Subsides à accorder aux communes pauvres ou aux établissements de charité pour les aider à pourvoir à l'entretien des indigents à domicile et au dépôt de mendicité, à l'entretien et au traitement de leurs aliénés, ainsi qu'à l'entretien et à l'instruction de leurs aveugles et de leurs sourds-muets indigens, ou secours à accorder directement à des individus desdites diverses catégories . . . . .	15,000	"
Remboursement à des communes du chef de secours provisoirement assurés en 1857 ou pendant les années antérieures à des nécessiteux étrangers ou à des indigents abandonnés dont le domicile de secours n'est pas encore déterminé . . .	150	550
Remboursement à des autorités ou à des gouvernements étrangers pour secours		

dieselben im Jahre 1857 oder in den früheren Jahren an dürftige im Ausland  
franke oder von einem unvorhergesehenen Unglück betroffene Luxemburger geleistet habe

Total..... ..

### Kapitel III.

#### General-Administration der Finanzen.

- |           |   |                                      |
|-----------|---|--------------------------------------|
| <b>I.</b> | 1 | Civilliste..... ..                   |
|           | 2 | Kosten der Statthalterschaft..... .. |

<b>II.</b>	<b>General-Administration der Finanzen.</b>
------------	---

- |   |  |
|---|--|
| 1 | Gehalt des General-Administrators..... ..  |
| 2 | Gehalt des Bureaupersonals..... ..   |
| 3 | Reise- und Aufenthaltskosten des General-Administrators und der Angestellten..... .. |

<b>III.</b>	<b>Rechnungskammer.</b>
-------------	-------------------------

- |   |  |
|---|--|
| 1 | Gehälter..... ..   |
| 2 | Präsenzen der Ehrenräthe..... ..   |
| 3 | Büreaufkosten mit Einschluß der Druckkosten; Beleuchtung und Heizung; Reise-<br>Aufenthaltskosten und Ankauf von Büchern ..... |
| 4 | Miethe des Lokals der Rechnungskammer..... ..  |
| 5 | Unvorhergesehene Ausgaben..... ..  |

<b>IV.</b>	<b>Staatskasse. 1</b>
------------	-----------------------

- |   |  |
|---|--|
| 1 | Gehälter..... ..   |
| 2 | Büreaufkosten, Druckkosten, Miethe, Heizung und Beleuchtung, und Besoldung ein,<br>Büreaudieners..... .. |

<b>V.</b>	<b>Kataster.</b>
-----------	------------------

- |   |   |
|---|---|
| 1 | Credit für Gehälter und Vergütungen der mit der Katasterbewahrung beauftragten<br>amten, und für alle anderen Ausgaben dieses Dienstzweiges..... .. |
|---|---|

<b>VI.</b>	<b>Verwaltung der Steuern und Accisen.</b>
------------	--

- |   |                  |
|---|------------------|
| 1 | Gehälter..... .. |
|---|------------------|

avancés en 1857 ou pendant les années antérieures à des Luxembourgeois indigents, tombés malades ou frappés d'un malheur imprévu à l'étranger.....	100	100
TOTAL.....	<b>206,503</b>	<b>58,671</b>
<b>CHAPITRE III.</b>		
<b>Administration générale des finances.</b>		
STE CIVILE.....	25,000	25,000
ais de la lieutenance.....	15,000	15,000
<b>ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES.</b>		
itement de l'Administrateur-général.....	1,500	1,500
itement du personnel des bureaux.....	2,450	2,450
is de route et de séjour de l'Administrateur-général et des employés.....	25	25
<b>CHAMBRE DES COMPTES.</b>		
itements.....	6,152	6,152
ons de présence des conseillers honoraires.....	50	50
is de bureau, impressions comprises; frais d'éclairage et de chauffage; frais de route et de séjour; achat de livres.....	355	355
er du local occupé par la Chambre des comptes.....	300	300
enses imprévues.....	13	13
<b>RECETTE GÉNÉRALE.</b>		
tements.....	2,708	2,707
s de bureau, d'impression, de loyer, de chauffage et d'éclairage, et salaire un garçon de bureau.....	344	344
<b>CADASTRE.</b>		
it pour traitements et indemnités des fonctionnaires chargés de la conservation i cadastre et pour toutes autres dépenses de ce service.....	8,500	8,500
<b>ADMINISTRATION DES CONTRIBUTIONS ET ACCISES.</b>		
ements.....	24,447	24,448

2	Reise- und Aufenthaltskosten.....
3	Büreaufkosten, mit Einschluß der Druckkosten.....
4	Miethe für die Bureaux der Steuerdirection.....
5	Ausfertigung der Rollen der direkten Steuern.....
6	Bergütung an die Zwangsbefehlsträger für häusliche Prüfung der Unbeitreiblichkeit.
7	Bergütung an die Beamten und Angestellten, welche mit der Beaufsichtigung der We- berge, der Aufnahme des Weinbestandes und den auf diese Geschäfte bezüglich Schreibereien beauftragt sind.....
8	Entlastungsbefehle, Erlaß und Ermäßigung von Grund- und Mobiliarsteuer, mit schluß derjenigen, die auf den Fonds der Non-Valeurs zu berechnen sind — ohne terschied des Dienstjahres.....
9	Rückerstattung von Accisen und andern Gebühren.....
10	Beitreibungs- und Prozeßkosten in Bezug auf die Steuern und der Abgaben vom W ohne Unterschied des Dienstjahres.....
11	Ankauf, Verpackung und Transport des Salzes nach den Niederlagen der Regierun
12	Kosten der Geldsendungen der Salzfactoren.....
13	Abzug an den direkten Steuern zum Besten der Gemeinden.....
14	Gratificationen in Gemäßheit des Gesetzes vom 22. Dezember 1854 über die Uebergab abgabe.....
15	Unvorhergesehene Ausgaben, mit Einschluß der Vergütungen der Mitglieder der Re sionräthe.....
<b>VII.</b>	
	Verwaltung der Einregistrierung und der Domänen.
1	Gehälter.....
2	Büreaufkosten und Miethe für die Direction.....
3	Remisen und Büreaufkosten der Einnehmer.....
4	Druckkosten.....
5	Ankauf von Büchern.....
6	Reise- und Aufenthaltskosten. . . . .



Frais de route et de séjour.....	41	40
Frais de bureau, y compris les impressions.....	500	500
Loyer de locaux pour les bureaux de la direction des contributions.....	100	100
Expédition des rôles des contributions directes.....	1,300	»
Indemnité des porteurs de contraintes pour vérification à domicile des cotes irrécouvrables.....	75	75
Indemnités des fonctionnaires et employés chargés de la surveillance des vendanges, du recensement du vin et des écritures relatives à ces opérations.....	p <sup>r</sup> mémoire.	»
Ordonnances de décharge, de remise et de modération en matière de contribution foncière et mobilière, y compris celles qui sont à imputer sur le fond de non-valeurs, le tout sans distinction d'exercice.....	1,650	1,650
Restitution d'accises et d'autres droits.....	125	125
Frais de poursuites et d'instances pour le recouvrement des contributions et de l'impôt sur le vin, sans distinction d'exercice.....	625	625
Achat, emballage et transport du sel pour les entrepôts du Gouvernement.....	26,750	26,750
Frais d'envoi des fonds des entreposeurs . . . . .	p <sup>r</sup> mémoire.	»
Prélèvement sur les impôts directs au profit des communes . . . . .	p <sup>r</sup> mémoire.	23,765
Gratifications à accorder en exécution de la loi du 22 décembre 1854 sur l'Ubergangsabgabe . . . . .	p <sup>r</sup> mémoire.	250
Dépenses imprévues, y compris les indemnités pour les membres des conseils cantonaux de révision . . . . .	500	500
<b>ADMINISTRATION DE L'ENREGISTREMENT ET DES DOMAINES.</b>		
Salaires . . . . .	6,908	6,908
Frais de bureau et loyer de locaux pour la direction . . . . .	175	175
Remises et frais de bureau des receveurs . . . . .	9,625	9,625
Impressions . . . . .	1,500	1,500
Achat de livres . . . . .	75	75
Frais de route et de séjour . . . . .	100	100
<b>Total.</b>		<b>96.</b>

	7	Anfertigung von Stempelpapier und andere Ausgaben des Stempelbüreau.
	8	Beitreibungs- und Prozeßkosten; da die Prozeßkosten, wenn der Prozeß die Vo- angegang. ner Schritte zur Beitreibung ist, wie die Kosten der letzteren in de die Art. 23 Nr. 3, und 24 des Gesetzes über die Comptabilität des Staates schriebenen Weise zu zahlen sind .....
	9	Rückerstattung von Gebühren und Bußen . . . . .
	10	Bergütung für zwei Mitglieder des Rathes für Streitsachen. . . . .
	11	Unvorhergesehene Ausgaben. . . . .
VIII.		Zollwesen.
	1	Verschiedene Ausgaben im besondern Budget der Zolldirection. . . . .
	2	Bergütungen an Großherzogliche Beamte, welche den Zollbeamten Beistand einschließlich der unvorhergesehenen Ausgaben. . . . .
	3	Zollerlaß an Luxemburger auf besondere Rechnung des Großherzogthums . .
	4	Gehalt des Einnehmers im gemischten Schiffahrtsbüreau zu Schengen-Perl u vorhergesehene Ausgaben des Büreau . . . . .
	5	Miethe von Lokalen der Zollämter . . . . .
	6	Vorschüsse zur Errichtung von Gebäuden für Zollämter . . . . .
	7	Gratificationen an obere und untere Zollbeamten . . . . .
IX.	1	Pensionen, Wartegehälter und jährliche Unterstützungen, welche unter andern malige nicht zur Pension berechnigte Zollbeamte bewilligt oder noch zu bewilligt
	2	Vorschuß an die Wittve eines pensionirten Hauptmanns. . . . .
X.		Ackerbau, Handel und Gewerbe.
	1	Ackerbau-Commission, Reisekosten, Aufenthalte und Verwaltungskosten . . .
	2	Beredlung des Viehes (Kosten in Bezug auf Untersuchung, Prämienvertheilung u
	3	Gehälter der Thierärzte . . . . .
	4	Bergütungen an die Thierärzte, welche Missionen bei Viehsuchen oder anst Krankheiten erhalten, oder für Reisen und Aufenthalt, welche durch die Kr.

Fabrication de papier pour timbre et autres dépenses de l'atelier . . . . .	1,750	1,750
Frais de poursuite et d'instance; les frais d'instance, lorsque l'instance et la conséquence de poursuites faites antérieurement, étant à payer comme les frais de poursuites, de la manière prévue par les articles 23, n° 3, et 24 de la loi sur la comptabilité de l'État . . . . .	1,500	1,500
Restitution de droits et d'amendes . . . . .	500	500
Indemnité de deux membres du conseil du contentieux . . . . .	250	250
Dépenses imprévues. . . . .	25	25
<b>DOUANES.</b>		
Dépenses diverses portées au budget spécial de la direction des douanes . . . . .	7,750	7,750
† Rétributions à des employés grand-ducaux qui prêtent leur concours à des employés des douanes, y compris les dépenses imprévues. . . . .	106	106
Remise de droits à des Luxembourgeois pour le compte particulier du Grand-Duché. . . . .	75	75
† Traitement du receveur mixte du droit de navigation à Schengen-Perl et dépenses imprévues du bureau. . . . .	371	371
Loyer de locaux occupés par les bureaux des douanes . . . . .	625	625
Avances pour construction de bâtiments destinés à être occupés par des bureaux de douane. . . . .	375	375
Gratifications à accorder à des fonctionnaires et employés des douanes. . . . .	11,250	"
PENSIONS, traitements d'attente et secours annuels déjà accordés ou restant à accorder entre autres à d'anciens employés des douanes qui n'ont pas droit à la pension . . . . .	40,000	44,000
Avance à la veuve d'un capitaine pensionné . . . . .	75	75
<b>AGRICULTURE, COMMERCE ET INDUSTRIE.</b>		
Commission d'agriculture, frais de route, de séjour et d'administration . . . . .	250	250
Amélioration des races de bétail (frais relatifs aux examens, aux primes à distribuer etc.) . . . . .	2,300	2,600
Traitements des vétérinaires . . . . .	600	600
Indemnités des vétérinaires chargés de missions en cas d'épizootie ou de maladie contagieuse ou pour voyages ou séjours prévus par les règlements sur le service		

		über den Dienst dieser Aerzte und die Vieh-Gesundheits-Polizei, oder durch andere Bestimmungen vorgesehen sind . . . . .
	5	Credit, um den geringen Landwirthen der Ardenennen Düngerkalk zu ermäßigtem Preise unter Stempelfreiheit der hierauf bezüglichen Zahlungsbefehle und Quittungen zu verschaffen . . . . .
	6	Subside an die Ackerbauvereine. . . . .
	7	Büreau- und Sekretariatskosten der Handelskammer. . . . .
	8	Credit zur Deckung der Ausgaben, welche etwa aus der Vollziehung des Gesetzes vom 25. Januar 1817 über die Erfindungs-, Vervollkommnungs- und Einführungs-Patente entstehen . . . . .
	9	Prämien für Diejenigen, welche im Auslande Zuchtvieh zur Veredlung der Rindvieh und der Schweinzucht ankaufen. . . . .
	10	Subside und Vorschüsse zum Studium der Austrocknung und Abänderung von fließendem Wasser und zu Arbeiten dieser Art . . . . .
	11	Ackerbauschule. . . . .
	12	Desgleichen. Verschiedene Kosten der ersten Einrichtung . . . . .
	13	Gehalt des Regierungs-Commissärs bei der internationalen Bank . . . . .
XI.		Verschiedene Ausgaben.
	1	Außerordentliche und unvorhergesehene und solche Ausgaben aller Art, welche sich auf geschlossene Rechnungsjahre beziehen. Dieser Credit kann eventuell mittels Ueberträge zur Ergänzung anderer nicht ausreichender Artikel dieses Kapitels verwandt werden . . . . .
		Total. . . . .
		<b>Kapitel IV.</b>
		<b>General-Administration der Justiz.</b>
L		General-Administration.
	1	Gehalt des General-Administrators . . . . .
	2	Gehalt des Bureaupersonals der General-Administration . . . . .
	3	Reise- und Aufenthaltskosten des General-Administrators und des Bureaupersonals der General-Administration der Justiz . . . . .
	4	Unvorhergesehene Ausgaben, die General-Administration der Justiz betreffend . . . . .

de ces hommes de l'art et de la police sanitaire du bétail, ou par d'autres dispositions . . . . .	250	250
Crédit pour procurer aux petits cultivateurs des Ardennes, à prix réduit, de la chaux dans l'intérêt de l'agriculture, avec exemption du timbre des ordonnances de paiement et quittances y relatives . . . . .	2,000	2,000
Subsides aux sociétés agricoles . . . . .	1,150	1,150
Frais de bureau et de secrétariat de la Chambre de commerce . . . . .	133	133
Crédit pour faire face aux dépenses résultant de l'exécution, le cas échéant, de la loi du 25 janvier 1817 sur les brevets d'invention, de perfectionnement et d'importation . . . . .	125	125
Primes pour l'acquisition à l'étranger de bestiaux reproducteurs pour l'amélioration des races bovine et porcine. . . . .	p <sup>r</sup> mémoire.	»
Subsides et avances pour études de dessèchement et de redressement de cours d'eau et pour confection de travaux de ce genre . . . . .	1,000	1,000
Ecole agricole . . . . .	2,000	2,000
id. Divers frais de premier établissement . . . . .	2,500	»
Traitement du Commissaire du Gouvern <sup>t</sup> près la Banque internationale . . . . .	1,500	1,500
<b>DÉPENSES DIVERSES.</b>		
Dépenses extraordinaires et imprévues, et dépenses de toute nature se rattachant à des exercices clos; ce crédit pouvant servir éventuellement à couvrir, au moyen de transferts, l'insuffisance d'autres articles du présent chapitre . . . . .	1,250	1,250
<b>TOTAL. . . .</b>	<b>216,603</b>	<b>229,866</b>

#### CHAPITRE IV.

#### Administration générale de la justice.

##### ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Traitement de l'Administrateur-général. . . . .	1,500	1,500
Traitement du personnel attaché aux bureaux de l'administration générale . . . .	1,881	1,881
Frais de route et de séjour de l'Administrateur-général et du personnel attaché aux bureaux de l'administration générale de la justice . . . . .	100	100
Dépenses imprévues concernant l'administration générale de la justice. . . . .	400	400

		A. J u s t i z.
II.		Obergerichtshof.
	1	Gehälter. . . . .
	2	Büreaufkosten und Ankauf von Büchern für den Hof . . . . .
	3	Büreau- und Sekretariatskosten und Ankauf von Büchern für das Parket des Hofes
	4	Kosten der Heizung und Beleuchtung für den Obergerichtshof und für das Bezirksge- richt zu Luxemburg . . . . .
	5	Bergütung für die Gerichtsvollzieher, welche beim Obergerichtshof den Dienst in der Audienzen versehen . . . . .
III.		Bezirksgericht zu Luxemburg.
	1	Gehälter. . . . .
	2	Büreaufkosten und Ankauf von Büchern für das Bezirksgericht . . . . .
	3	Büreau- und Sekretariatskosten und Ankauf von Büchern für das Parket . . . . .
IV.		Bezirksgericht zu Diekirch.
	1	Gehälter . . . . .
	2	Büreaufkosten und Ankauf von Büchern für das Bezirksgericht . . . . .
	3	Büreau- und Sekretariatskosten und Ankauf von Büchern für das Parket . . . . .
	4	Kosten der Heizung und Beleuchtung . . . . .
V.		Friedensgericht.
	1	Gehälter der Friedensrichter und der Gerichtsschreiber und Büreaufkosten der Friedens- richter. . . . .
VI.		Militär-Obergerichtshof.
	1	Büreaufkosten : . . . . .
	2	Justizkosten des Militär-Obergerichtshofes . . . . .
VII.		Verschiedene Ausgaben, die General-Administration der Justiz betreffend.
	1	Gehälter. . . . .

<i>A. Justice.</i>		
COUR SUPÉRIEURE DE JUSTICE.		
Traitements . . . . .	14,730	14,730
Frais de bureau et achat de livres pour la Cour . . . . .	150	150
Frais de bureau et de secrétariat et achat de livres pour le parquet de la Cour . . . . .	500	300
Frais de chauffage et d'éclairage tant pour la Cour que pour le tribunal de Luxembourg . . . . .	300	1,100
Indemnité des huissiers faisant le service d'huissiers audenciers de la Cour . . . . .	127	127
TRIBUNAL DE LUXEMBOURG.		
Traitements . . . . .	7,070	7,070
Frais de bureau et achat de livres pour le tribunal . . . . .	160	160
Frais de bureau et de secrétariat et achat de livres pour le parquet. . . . .	400	325
TRIBUNAL DE DIEKIRCH.		
Traitements . . . . .	5,527	5,527
Frais de bureau et achat de livres pour le tribunal . . . . .	150	100
Frais de bureau et de secrétariat et achat de livres pour le parquet. . . . .	400	250
Frais de chauffage et d'éclairage . . . . .	600	"
JUSTICE DE PAIX.		
Traitements des juges de paix et des greffiers et frais de bureau des juges de paix . . . . .	6,708	6,708
HAUTE COUR MILITAIRE.		
Frais de bureau. . . . .	25	25
Frais de justice de la haute Cour militaire . . . . .	50	50
DÉPENSES DIVERSES CONCERNANT L'ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE LA JUSTICE.		
Traitements . . . . .	774	774

	2	Remisen der Gerichtsschreiber . . . . .
	3	Kosten der Criminal-, Correctionell-, Forst- und einfachen Polizei-Justiz . . . . .
	4	Reise- und Aufenthaltskosten der Gerichtsbeamten, mit Einschluß der des Militär-gerichtshofes . . . . .
		B. Gefängnisse. — Bettlerdepot. — Polizei.
VIII.		Gefängnisse.
	1	Fixe Gehälter und Dienstinkommen, mit dem Vorbehalt, daß das Gehalt oder die Gültung der Gefängniß-Almoseniery mit einem andern Gehalte selbst über das im mulations-Gesetz bestimmte Maximum hinaus verbunden werden können . . . . .
	2	Unterhalt der Gefangenen (Nahrung, Kleidung, Bettung, Heizung, Beleuchtung, neien u. s. w.), Kleidung und ärztliche Behandlung der Gefangenwärter . . . . .
	3	Credit zu den Ausgaben für die Werkstätten (Druckmaschinen, Register, Anschaffung Handwerkszeug, Webestühle u. s. w., und Unterhaltung dieser Gegenstände) . . . . .
	4	Credit zu den Ausgaben für die Arbeiten (Ankauf von Rohmaterial u. s. w. Lohn Gefangenen u. s. w.) Anschaffung von Eßwaaren und Getränken für die Kantine . . . . .
	5	Passagehäuser; Unterhaltung von Personen, welche als beschuldigt, angeklagt, oder Vagabunden vom einfachen Polizeigericht verurtheilt daselbst im Arrest sitzen . . . . .
	6	Kleine Ausgaben und unvorhergesehene Ausgaben . . . . .
IX.		Bettlerdepot.
	1	Credit zu den verschiedenen Ausgaben derjenigen Abtheilung des Bettlerdepots, für die arbeitsfähigen Bettler bestimmt ist . . . . .
	2	Credit zu den verschiedenen Ausgaben derjenigen Abtheilung des Bettlerdepots, für die arbeitsunfähigen Bettler bestimmt ist (s. g. Central-Hospiz) . . . . .
X.		Polizei.
	1	Credit für den Dienst der allgemeinen, sowohl administrativen als gerichtlichen Polizei . . . . .
	2	Credit zu Subsidien für die Cantonal-Comites zum Schutze entlassener Sträflinge, und Bureau- und Druckkosten dieser Comites . . . . .
	3	Credit 1) um den Gemeinden die Summen zu erstatten, welche zum Transport der Folge der Gothaer Uebereinkunft vom 15. Juli 1851 ausgewiesenen Personen u. der Grenze des Großherzogthums vorgeschossen sind, und um die Kosten zu zahlen welche durch diese Personen veranlaßt worden, wenn sie vor der Ankunft in . . . . .



salaires des greffiers . . . . .	700	550
salaires de justice criminelle, correctionnelle, forestière et de simple police. . . . .	6,000	11,500
salaires de voyage et de séjour des membres de l'ordre judiciaire y compris ceux de la haute Cour militaire. . . . .	200	200
<i>B. Prisons. — Dépôt de mendicité. — Police.</i>		
PRISONS.		
salaires et émoluments fixes, avec la réserve que le traitement ou l'indemnité revenant aux aumôniers des prisons sont susceptibles de cumul avec un autre traitement même au dessus du maximum fixé par la loi sur le cumul . . . . .	3,658	3,658
entretien des détenus (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, médicaments etc.), habillement et traitement médical des gardiens . . . . .	12,000	8,000
édit pour les dépenses des ateliers de travail (fournitures d'impressions, de registres, acquisition d'outils, de métiers etc. et entretien de ces objets). . . . .	400	100
édit pour assurer le service des travaux (achat des matières premières etc., salaire des détenus etc.), acquisition de comestibles et de boissons pour la cantine . . . . .	20,000	10,000
salaires de passage, entretien dans ces maisons d'individus en état d'arrestation, comme prévenus, accusés ou vagabonds, ou comme condamnés par un tribunal de simple police . . . . .	500	500
autres dépenses et dépenses imprévues. . . . .	200	200
DÉPÔT DE MENDICITÉ.		
édit pour les diverses dépenses de la section du dépôt de mendicité affectée à la détention des mendiants valides . . . . .	6,000	3,500
édit pour les diverses dépenses de la section du dépôt de mendicité affectée à la détention des mendiants invalides, dite hospice central . . . . .	7,000	4,000
POLICE.		
édit dans l'intérêt du service de la police générale, administrative et judiciaire . . . . .	250	250
édit pour subsides à accorder aux comités cantonaux de patronage des condamnés libérés, et pour frais de bureau et d'impression desdits comités . . . . .	250	250
édit 1° pour rembourser aux communes les sommes avancées pour transport à la frontière du Grand-Duché des personnes expulsées aux termes de la convention de Gotha, du 13 juillet 1851, et pour payer les frais occasionnés par ces per-		

Heimath durch ein fremdes Land geführt werden müssen; 3) um den Gemeinden die Kosten zu erstatten, welche der Transport dürftiger Ausländer, die das Land verlassen wollen, nach der Grenze nöthig macht; 3) zu den Kosten der Begleitung und Transportes von inländischen Vagabunden und Bettlern, vorbehaltlich der Rückzahlung dieser letzterer Kosten von der Gemeinde, welche das Hilfsdomizil jener Personen ist . . . . .

**XI.**

**Öffentlicher Unterricht. — Wissenschaften und Künste.**

**1. Höherer und mittlerer Unterricht.**

- 1 Athenäum, Progymnasium, mittlere und Gewerbschule, unterm Vorbehalt, daß die Vergütung des Bibliothekars und die des Bewahrers des naturgeschichtlichen Cabinets beim Athenäum mit einem andern Gehalt selbst über das im Cumulations-Gesetz bestimmte Maximum hinaus verbunden werden können. . . . .
- 2 Credit zu Subsiden für dürftige Schüler gemäß dem Art. 15 des Gesetzes vom 23. Juli 1848 über den höheren und mittleren Unterricht . . . . .
- 3 Honorare für die Mitglieder der Prüfungs-Jurys und Ausgaben in Bezug auf die Prüfungen . . . . .
- 4 Börsen zu Universitäts-Studien . . . . .

**2. Primär-Unterricht.**

- 5 Unterrichts-Commission. -- Normalschule. — Lehrerversammlungen. — Concours unter den Schulen. — Schulbote und unvorhergesehene Ausgaben, mit dem Vorbehalt, daß die Vergütung für den Sekretär der Unterrichts-Commission und die Vergütungen und Reisekosten der Schul-Inspektoren mit einem Gehalt selbst über das im Cumulations-Gesetz bestimmte Maximum hinaus verbunden werden können. . . . .
- 6 Subside an die Gemeinden zum Besten des Primär-Unterrichtes, und Subside und Gehälter zum Besten dieses Unterrichtes in Gemäßheit der Art. 21 und 109 des Gesetzes vom 26. Juli 1843 über den Primär-Unterricht . . . . .
- 7 Credit zu Subsiden an die Gemeinden zum Besten der obern Primärschulen . . . . .
- 8 Credit zu Unterstützungen an Lehrer und Lehrerinnen, welche sich wegen hohen Alters oder Gebrechlichkeit nicht mehr dem Unterrichte widmen können, und an Waisen verstorbenen Lehrer . . . . .

**3. Wissenschaften und Künste.**

- 9 Zur Aufmunterung der Künste und Wissenschaften . . . . .
- 10 Subsid an den K. G. Verein zur Auffindung und Erhaltung alter Denkmäler. . . . .

sonnes, lorsqu'elles doivent être transportées par un pays étranger avant d'arriver dans le lieu de leur domicile; 2° pour rembourser aux communes les frais de transport à la frontière des étrangers indigents qui veulent quitter le pays, et 3° pour payer les frais d'entretien en route et de transports de vagabonds et de mendiants indigènes, sauf le remboursement de ces derniers par la commune domicile de secours . . . . .	150	150
<b>INSTRUCTION PUBLIQUE. — SCIENCES ET ARTS.</b>		
<b>1° Enseignement supérieur et moyen.</b>		
Athénée, progymnase, école moyenne et industrielle, sous la réserve que l'indemnité du bibliothécaire et celle du conservateur du cabinet d'histoire naturelle de l'Athénée sont susceptibles de cumul avec un autre traitement même au-dessus du maximum fixé par la loi sur le cumul . . . . .	22,175	22,175
Crédit pour subsides à des élèves indigents à accorder en conformité de l'art. 13 de la loi du 23 juillet 1848 sur l'enseignement supérieur et moyen. . . . .	p <sup>r</sup> mémoire.	»
Honoraires à payer aux membres des jurys d'examen et dépenses relatives aux examens . . . . .	p <sup>r</sup> mémoire.	1,000
Bourses pour études universitaires . . . . .	1,150	»
<b>2° Enseignement primaire.</b>		
Commission d'instruction. — École normale. — Réunion d'instituteurs. — Concours entre les écoles. — Courrier des écoles et dépenses imprévues, avec la réserve que l'indemnité du secrétaire de la commission d'instruction et les indemnités et les frais de route des inspecteurs d'écoles sont susceptibles de cumul avec un traitement même au-dessus du maximum fixé par la loi sur le cumul . . . . .	11,120	7,200
Subsides aux communes en faveur de l'instruction primaire, et subsides et traitements en faveur de l'enseignement primaire à accorder conformément aux articles 21 et 109 de la loi du 26 juillet 1843 sur l'instruction primaire . . . . .	p <sup>r</sup> mémoire.	50,000
Crédit pour subsides à accorder aux communes en faveur des écoles primaires supérieures . . . . .	750	750
Crédit pour secours à des instituteurs et à des institutrices qui à raison de leur grand âge ou de leurs infirmités ne peuvent plus se livrer à l'enseignement, ainsi qu'à des orphelins délaissés par des instituteurs. . . . .	400	400
<b>3° Sciences et arts.</b>		
Encouragements aux arts et aux sciences . . . . .	2,000	2,000
Subside à la société royale grand-ducale pour la recherche et la conservation des anciens monuments . . . . .	375	375

11	Subsid an den naturwissenschaftlichen Verein . . . . .
12	Subsid an den naturwissenschaftlichen Verein zu den Kosten der Anfertigung einer geologischen Karte des Großherzogthums . . . . .
13	Credit für die Druckkosten eines Handbuchs über die Stiftungen von Studienbörse für Luxemburger . . . . .
	Total. . . . .

### Kapitel v.

#### I.

#### General-Administration der öffentlichen Bauten.

##### General-Administration.

1	Gehalt des General-Administrators . . . . .
2	Gehalt des Bureaupersonals der General-Administration, mit Einschluß des Pförtner des Regierungsgebäudes . . . . .
3	Reise- und Aufenthaltskosten des General-Administrators und des Bureaupersonals der General-Administration . . . . .
4	Gehalt des Personals der Bauverwaltung und Reisevergütungen, sofern sie nicht im Art. 5 begriffen sind . . . . .
5	Reise- und Aufenthaltskosten des Ober-Ingenieurs und der Bezirks-Ingenieure. . . . .
6	Besoldung des Clageurs, der Straßenaufseher und der Wegewärter, mit Einschluß von 125 Fr. für etwaige Gratificationen Diese Summe von 125 Francs ist in jedem der beiden Credite begriffen. . . . .

#### II.

##### Gewöhnliche Bauten.

1	Unterhaltung und Verbesserung der Landstraßen und Leinpfade . . . . .
2	Pflanzungen an neuen Straßen. . . . .
3	Reinigung und Unterhaltung der schiffbaren Ströme, Abänderung an den Flüssen und ihren Leinpfaden; Verpachtung der Barken; Pläne, Entwürfe, Arbeiten zur Verbesserung der Schifffahrt und zur Schiffbarmachung einzelner Flußtheile. a) Sauer . . . . . b) Mosel. . . . .
4	Schloß Walferdingen; Gärten und Zubehörungen; Unterhaltung und Einrichtung . . . . .

subsidés à la société des sciences naturelles. . . . .	300	300
subsidés à la société des sciences naturelles pour la mettre à même de couvrir les dépenses à faire à l'effet de dresser la carte géologique du Grand-Duché . . . .	700	700
crédit pour couvrir les frais d'impression d'un manuel sur les fondations de bourses d'études en faveur de Luxembourgeois . . . . .	p <sup>r</sup> mémoire.	"
TOTAL. . . .	<b>137,830</b>	<b>169,035</b>

### CHAPITRE V.

#### Administration générale des travaux publics.

##### ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

traitement de l'Administrateur-général. . . . .	1,500	1,500
traitement du personnel attaché aux bureaux de l'administration générale, y compris celui du concierge de l'hôtel de gouvernement. . . . .	2,000	2,000
rais de route et de séjour de l'Administrateur-général et du personnel attaché aux bureaux de l'administration générale. . . . .	150	150
traitement du personnel de l'administration des travaux publics et indemnités de route, autres que celles prévues à l'article 5. . . . .	9,100	9,100
rais de route et de séjour de l'ingénieur en chef et des ingénieurs d'arrondissement . . . . .	875	875
alaire du chef-cantonnier-élagueur, des chefs-cantonniers et des cantonniers, y compris 125 francs pour gratifications éventuelles. . . . .	11,750	12,170
Celle somme de 125 francs est comprise dans chacun des deux crédits.		

##### TRAVAUX ORDINAIRES.

entretien et amélioration des routes et des chemins de halage . . . . .	200,000	"
plantations à établir sur des routes nouvelles . . . . .	6,000	"
usage et entretien des rivières navigables, redressement à faire aux rivières et à leurs chemins de halage, affermissement des berges; plans, projets, travaux pour améliorer la navigation et pour rendre navigables des parties de rivières.		
a) Sûre . . . . .	} p <sup>r</sup> mémoire.	20,000
b) Moselle . . . . .		5,000
bâteau de Walferdange, jardins et dépendances; entretien et appropriation.	9,000	"

III.	5	Regierungsgebäude; Unterhaltung und Verbesserung der Gebäude und des Mobiliars
	6	Unterhaltung der übrigen Gebäude, welche zu Staatszwecken dienen; Unterhaltung ihr Mobiliars; Arbeiten zur Verbesserung und Einrichtung; Anschaffung von Möbeln
	7	Versicherung der Staatsgebäude und des Mobiliars gegen Feuerögefahr. . . . .
		Verschiedene und veränderliche Ausgaben.
	1	Feldmessungenarbeiten, Lieferung von Druckjachen, unter andern zum Gebrauche Wegewärter, und Ankauf von Büchern . . . . .
	2	Credit zur Zahlung der Zehntel, welche zur Sicherheit vollendeter Bauten zurückbehalten sind und im Jahre 1857 fällig werden, und anderer noch unbekannter Ausgaben, welche vorkommen könnten und auf geschlossene Dienstjahre zu verrechnen wären . .
	3	Außerordentliche und unvorhergesehene Ausgaben . . . . .
	4	Anschaffung des Mobiliars, welches zur Zeit des Votums über die Statthalterschaft zu Schloß Walferdingen gehörte, einen Theil des Nachlasses Sr. Majestät Wilhelm ausmacht und contradictorisch zu 18,348 Francs abgeschätzt ist. Saldo. . . . .
	5	Eisenbahnen; verschiedene hierauf bezügliche Ausgaben . . . . .
		Total. . . . .

Hôtel de Gouvernement; entretien et amélioration des bâtiments et du mobilier . .	3,000	"
Entretien des autres bâtiments affectés à des services publics; entretien de leur mobilier, travaux d'amélioration et d'appropriation, acquisition de meubles . .	33,200	"
Assurance des bâtiments et du mobilier de l'État contre les risques d'incendie . .	2,000	"
DÉPENSES DIVERSES ET VARIABLES.		
Frais pour opérations géodésiques, pour confection d'imprimés, entre autres pour le service des cantonniers, et achat de livres. . . . .	1,000	"
Crédit pour solder les dixièmes retenus en garantie sur le prix de travaux publics achevés et à échoir en 1857 et d'autres dépenses inconnues qui pourraient se présenter et qui seraient imputables sur des exercices clos. . . . .	p <sup>r</sup> mémoire.	5,000
Dépenses extraordinaires ou imprévues . . . . .	6,000	"
Acquisition, au profit de l'État, du mobilier qui lors du vote sur la Lieutenance, garnissait le palais de Walferdange et dépend de la succession de S. M. Guillaume II, mobilier estimé contradictoirement 18,348 frs., solde. . . . .	6,000	"
Chemins de fer; dépenses diverses qui s'y rattachent . . . . .	5,000	"
TOTAL. . . . .	296,575	55,795

RÉCAPITULATION.

	1 <sup>er</sup> trimestre.	2 <sup>e</sup> trimestre.
CHAPITRE I. — AFFAIRES ÉTRANGÈRES . . . . .	212,025	258,145
— II. — INTÉRIEUR . . . . .	206,503	58,671
— III. — FINANCES . . . . .	216,603	229,866
— IV. — JUSTICE. . . . .	137,830	169,035
— V. — TRAVAUX PUBLICS . . . . .	296,575	55,795
TOTAL GÉNÉRAL. . . . .	1,069,536	771,512